

ལྷོ་ཀླུ་ལམ་གྱི་རིམ་པའི་ཉམས་ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་
མདོར་བསྟུན་བཞག་སོ། །

TRANSLATED INTO ENGLISH

—LOBSANG LHALUNGPA

༄༅། །ན་མོ་ག་རུ་མཉུ་གྲོ་ཏུ་ཡ། །

། ལྷན་ཚོགས་དགོ་ལེགས་བྱེ་བས་བསྐྱེན་བའི་རྒྱུ།
 ། མཐའ་ལས་འགྲོ་བའི་རེ་བ་སྐོང་བའི་གཏུང་།
 ། མ་ལུས་ཤེས་བྱ་རྒྱུ་ལ་ཞེན་གཞིགས་པའི་ཕྱགས།
 ། དྲུག་འི་གཙོ་བོ་དེ་ལ་མཐོག་ལྷག་འཚལ། ༥ ༥

། ལྷ་མེད་རྣམས་པ་དེ་ལི་སྐྱེས་གྱི་མཚོག།
 ། ལྷུ་ལ་པའི་མཚོན་བ་ཀྱན་གྱི་ཁྲུང་བསྐྱེས་སེས།
 ། ལྷ་ས་མེད་ཞིང་རྒྱུ་ལ་པས་ལྷ་མེད་ལ།
 ། མི་པས་འཇམ་པའི་དྲུང་ས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ༦ ༥

། ལྷ་རྒྱུ་དབུག་པར་དཀར་བ་རྒྱལ་བའི་རྒྱུ།
 ། རི་བཞིན་དགོངས་པ་འགྲེལ་མཚོན་འཇམ་སྐྱིང་གྱུན།
 ། ལྷ་རྒྱུ་ལ་ཐོགས་མེད་ཅེས་ནི་ས་གསུམ་ན།
 ། ཡོངས་སུ་བྱགས་པའི་ཞབས་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ། ༧ ༥

། ལྷ་དུ་ཚེན་བོ་གཉིས་ལས་ལེགས་བསྐྱེད་པའི།
 ། རེ་བོ་འི་རྩ་བ་རྒྱ་ཚེན་རྣམས་པའི་ལས།
 ། མ་ཞེན་ཡོངས་སུ་རྒྱོགས་པའི་གནད་བསྐྱེས་པའི།
 ། ལྷ་སེས་པའི་མཚོན་འཇམ་སེ་མཚོན་ལ་འདུང། ༨ ༥

| རབ་འབྲུག་མ་གསུང་རབ་ཀུན་ལ་བརྟུ་བའི་མིག
 | ལྷལ་བཟང་ཐར་པར་བཟོད་པའི་འཇུག་ངོགས་མཚོག
 | བཙེ་བས་བཟོད་པའི་ཐབས་མཁས་མཛད་པ་ཡིས།
 | གསལ་མཛད་བཤེས་གཉེན་ནམས་ལ་གུས་ཕྱག་འཚལ། ॥ ५ ॥

| འཛམ་གླིང་མཁས་པ་ཡོངས་ཀྱི་གཙུག་གི་རྒྱན།
 | ལྷན་པའི་བ་དན་འགྲོ་ན་ལྷང་ངེ་བ།
 | ལྷུ་རྒྱལ་ཐོགས་མེད་གཉིས་ལས་རིམ་བཞིན་དུ།
 | ལེགས་བསྐྱེད་ལྷུ་རྒྱལ་ལས་ཀྱི་རིམ་པ་ནི།
 | ལྷེད་གུའི་འདོད་དོན་མ་ལུས་སྐོང་བས་ན།
 | གདམས་པ་རིན་ཆེན་དབང་གི་རྒྱལ་བོ་ལྷ།
 | གཞུང་བཟང་ལྷོང་གི་ཚུ་བོ་འདུ་བའི་ལྷིར།
 | དབམ་ལྷན་ལེགས་པར་བཤད་པའི་རྒྱ་མཚོ་འད་ཡིན། ॥ ༦ ॥

ལམ་རིམ་གྱི་ཆེ་བ་བཞི་ནི།

| བརྟན་པ་ཐམས་ཅད་འགལ་མེད་དོགས་པ་ཉ་དང་།
 | གསུང་རབ་མ་ལུས་གདམས་པར་འཆར་བ་ཉ་དང་།
 | རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་བདེ་ལྷག་རྟེན་པ་ཉ་དང་།
 | ཉེས་སྤོད་ཆེན་བོ་འི་གཡང་ས་ལས་ཀྱང་བསྐྱེད་པ་ཉ་དང་།
 | དེ་ལྷིར་རྒྱ་བོད་མཁས་པའི་རྒྱ་བོ་ནི།
 | ལྷལ་ལྷན་དུ་མས་བལྟེན་པའི་གདམས་པ་མཚོག
 | ལྷེས་ལུ་གསུམ་གྱི་ལམ་གྱི་རིམ་པ་ཡིས།
 | ཡིད་རབ་མི་འཕྲོག་དཔྱོད་ལྷན་སུ་ཞིག་ཡོད། ॥ ༧ ॥

| བསྐྱེད་པ་བཀུན་གྱི་རྩིང་ལོ་བསྐྱེད་བསྐྱེད་པ།
 | ཚུལ་འདི་རྩུམ་རི་བཏོན་དང་ཉན་པས་ཀྱང་།
 | དམ་ཚོས་འཆད་དང་ཐོས་པའི་པན་ཡོན་རྫོགས།
 | ལྷ་པས་ཚིན་སྐྱེད་པར་ངེས་པས་དེ་རོན་པས་མ། ॥ ༥ ॥

ལམ་གྱི་རྩུ་བ་བཤེས་གཉེན་བརྟེན་རྒྱུ་ལ་ཞེས།

| དེ་ནས་འདི་རྩིང་ལེགས་ཚོགས་རྩི་རྩིང་པའི།
 | དེད་འབྲེལ་ལེགས་པར་འབྲིགས་པའི་རྩུ་བ་ཞི།
 | ལམ་རྩོན་བཤེས་གཉེན་དམ་པ་འབད་པ་ཡིས།
 | བསམ་དང་རྩོའ་པས་ཚུལ་བཞིན་བརྟེན་པ་རུ།
 | མཐོང་ནས་ལྷོག་གི་ཕྱིར་ཡང་མི་གཏོང་བར།
 | བཀའ་བཞིན་རྒྱུ་པའི་མཚོང་པས་མཉེས་པར་བྱེད།
 | རྣལ་འབྱོར་པས་ཀྱང་ཉན་པས་ལེན་དེ་རྩུ་བ་ལ།
 | ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བརྒྱང་འཚལ་ཡོ། ॥ ༦ ॥

རྩེས་བུ་རྩུ་བ་དང་རྩུ་བ་མེད་བའི་ལམ།

| དཔ་བའི་དེན་འདི་ཡིད་བཞིན་མོར་ལས་རྣམ།
 | འདི་འདྲ་རྩིང་བ་ད་རེས་ཙམ་ཞིག་ཡིན།
 | རྩིང་དཀའ་འཇིགས་ནས་མཁའ་རྫོགས་དང་འདྲ།
 | ཚུལ་འདི་བསམས་ནས་འཇིག་དེན་བྱ་བ་ཀུན།
 | ལྷན་པ་འཕྱར་བ་བཞིན་དུ་དེལ་ས་གྱུར་ནས།

| ཉིན་མཚན་ཀུན་དུ་སྤྱིང་པོ་ལེན་པ་དགོས།
| ནལ་འཕྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྩོད་བྱས།
| ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱུང་འཚམ་ལོ། ༡༥ ॥

| སྒྲིམ་འན་འཕྱོར་མི་སྤྱིའི་གཏོང་ཅེད་འིང་།
| དེ་ལི་འཛིགས་སྤྱོད་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དུ་ངེས།
| དེ་སྤྱིར་སྐྱུལ་མ་འཕྱོགས་དུ་ཉན་པ་དང་།
| དེ་ལི་བསྐྱུབ་བྱ་མས་པ་མེད་པར་བྱ།
| དེ་ཡང་དཀར་ནག་ལས་འབྲས་ལེགས་པས་ཅས་ས།
| ཁྱེད་དེ་ཚུལ་བཞིན་བསྐྱུབ་ལ་རག་ལས་ལོ།
| ནལ་འཕྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྩོད་བྱས།
| ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱུང་འཚམ་ལོ། ༡༦ ॥

| ལས་མཆོག་བསྐྱུབ་པ་མཚན་ཉིད་ཚང་བའི་རྟེན།
| མ་རྟེན་བར་དུ་ས་སྤོད་མི་འོང་བས།
| དེ་ལི་ས་ཚང་མེད་པའི་གྲུབ་པ་ལསྐྱུལ།
| ལྟོ་གསུམ་སྤྱི་གཞུང་གི་མས་སྐྱུལ་པ་འདྲི།
| ལྟག་པར་ལས་སྤྱོད་ལྟོང་པ་གནད་ཅེ་བས།
| ལྟན་དུ་སྤོལ་ས་པཞི་ཚང་པ་བརྟེན་པ་གཞེས།
| ནལ་འཕྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྩོད་བྱས།
| ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱུང་འཚམ་ལོ། ༡༧ ॥

སྐྱེས་པ་འབྱིང་དང་ཐུན་མོང་བའི་ལམ།

| སྐྱུག་བདེན་ཉེས་དམིགས་བསམ་ལ་མ་འབད་ན།
 | ཐར་པ་དོན་གཉེན་རིམ་པའི་མི་སྤྱོད་ཞིང་།
 | ཀུན་འབྱུང་འཁོར་བའི་འཇུག་རིམ་མ་བསམས་ན།
 | འཁོར་བའི་ཙམ་པ་གཞོན་ཚུལ་མི་ཤེས་བས།
 | སྤྱིང་ལས་ངེས་འབྱུང་སྐྱོ་ཤས་བརྩེན་པ་དང་།
 | འཁོར་བར་གང་གིས་བཅིངས་པ་ཤེས་པ་གཅེས།
 | རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་ལྟར་བྱས།
 | ཐར་འདོད་བྱིང་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱང་འཚལ་ལོ། ༡༩ ॥

སྐྱེས་པ་ཆེན་པོ་དང་ཐུན་མོང་བའི་ལམ།

| སེམས་བསྐྱེད་ཐེག་མཚོག་ལམ་གྱི་གཞུང་ཤིང་ཕྱེ།
 | རྒྱལ་ས་ཆེན་སྤོད་པ་ནམས་ཀྱི་གཞི་དང་དེན།
 | ཚོགས་གཉིས་ཀུན་ལ་གསེར་འབྱུང་ཚི་ལྷ་བུ།
 | རབ་འབྱས་དགོ་ཚོགས་སྤྱད་པའི་བསོད་ནམས་གཏོར།
 | དེ་ལྟར་ཤེས་ནས་སྐུལ་སྤྲོས་དབའ་བོ་ནམས།
 | རིན་ཆེན་སེམས་མཚོག་ཐུགས་དམ་མཐིལ་དུ་འཇོན།
 | རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་ལྟར་བྱས།
 | ཐར་འདོད་བྱིང་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱང་འཚལ་ལོ། ༢༠ ॥

ཕར་ཕྱིན་ཏུ་ག་ལས་ཕྱིན་པའི་ཕར་ཕྱིན་མེ།

| ཕྱིན་པ་འགོ་བའི་རི་ཕྱོག་ཡིད་པ་ཞི་མོ།
 | མེད་ཕྱི་མཉུན་པ་གཞོན་པའི་མཚན་མ་མཚོག
 | བ་ལྷུ་མཚོ་ཕོ་ལས་པ་ཕྱིན་པའི་གྲུ་པ་ཕྱིན་ཏེ།
 | ལྷན་པའི་འགས་པ་ཕྱོགས་པ་ལྷན་ཕྱོག་པའི་པ་ཞི།
 | དེ་ལྷན་ཕོས་ནས་ལུས་དང་མོངས་ཕྱིན་དག།
 | ཡོངས་ལྷ་གཏོང་བའི་ལས་པ་ལྷན་ཕྱོགས་པས་པ་ཕྱིན།
 | ལྷ་འཕྲོར་དས་ཀྱང་མས་ཕོན་དེ་ལྷན་ཏུས།
 | ཕར་དོན་ཕྱིན་ཀྱང་དེ་པ་ལྷན་པ་ལྷན་ཏུས་པོ། །༥ །

ཚེ་པ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཕར་ཕྱིན་མེ།

| ལྷ་པ་ཁྲིམས་ཉེས་ཕྱིན་ཏེ་ལྷ་འཕྲུག་པའི་ཚེ།
 | ཉེན་མོངས་མ་གཏུང་མེད་པའི་ལྷ་པའི་འོད།
 | ཕྱིན་ཏུ་ལྷ་པའི་ལྷན་པའི་ལྷ་པའི་ལྷན།
 | ཕོ་ལས་ཀྱིས་པ་ཁྲིམས་པ་མེད་པར་འཕྲོ་ཀྱན་འདུང།
 | དེ་ལྷན་ཕོས་ནས་ལས་དག་ལྷན་པའི་ཁྲིམས།
 | དས་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན་པའི་ལྷན།
 | ལྷ་འཕྲོར་དས་ལྷན་པའི་ལྷན་ཏུས།
 | ཕར་དོན་ཕྱིན་ཀྱང་དེ་པ་ལྷན་པ་ལྷན་ཏུས་པོ། །༦ །

བཟོད་པའི་ཕར་སྐྱོན་ཅི།

| བཟོད་པ་སྐྱོབས་ལྡན་ནམས་ལ་གྱུན་གྱི་མཚོག
| ཉེན་མོངས་གདུང་བའི་དཀར་ཕུབ་ཀྱི་སྐྱེ།
| ཞེས་པ་ལག་འབྱོའི་དབྱ་ལ་ནས་མཁའ་རྒྱུད་།
| ཚོག་རྩལ་མཚོན་ལ་སྤྱ་བའི་གོ་ཆ་ཡིན།
| དེ་ལྟར་གཤམ་ནས་བཟོད་མཚོག་གོ་ཆ་ལ།
| རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་རྩལ་གྱིས་གོས་པ་ཕར་མཚོད།
| རྣམ་པ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་ལྟར་བྱས།
| བར་འདོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱུང་འཚལ་ལོ།། ༡༠ །།

བཙོན་འགྲུས་ཀྱི་ཕར་སྐྱོན་ཅི།

| མི་རྣོག་བཏན་པའི་བཙོན་འགྲུས་གོ་བཤམ་ན།
| ལྷང་རྟོགས་ཡོན་ཏན་ཡར་ངོ་འི་རྒྱ་བཞིན་འཕེལ།
| སྤྱོད་ལམ་ཐམས་ཅད་དོན་དང་ལྡན་པར་འགྱུར།
| གང་བརྩམས་ལས་ཀྱི་མཐའ་ནམས་ཡིད་བཞིན་འགྱུབ།
| དེ་ལྟར་གཤམ་ནས་ལེ་ལོ་ཀྱན་སེལ་བའི།
| རྒྱལ་མཚན་བཙོན་འགྲུས་རྒྱལ་སྤུས་ནམས་ཀྱིས་བརྩམས།
| རྣམ་པ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་ལྟར་བྱས།
| བར་འདོད་ཀྱིས་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱུང་འཚལ་ལོ།། ༡༡ །།

པས་མ་གཏན་གྱི་པར་སྐྱེན་མི

| པས་མ་གཏན་སེམས་ལ་དབང་བརྒྱུད་བྱུང་བོ་ཉི།
| བཞུགས་ན་གཤོ་མེད་མི་ལོ་དབང་མོ་བཞིན།
| བདེ་མ་དགོ་པའི་དམིགས་པ་ཀུན་ལ་འཇུག།
| ལུས་སེམས་ལས་སུ་རྩལ་པའི་པོ་མེན་འཕྲིན།
| རི་རྩེ་ཤེས་ནས་ནལ་འབྱོར་དབང་པོ་ནམས།
| ཉམ་གཤིང་དབྱེ་འཛོལ་སྲིང་འཛོལ་གྱུན་དུ་བརྟེན།
| ཉམ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྩེད་བྱས།
| བར་འདོད་ལྷན་གྱང་དེ་བཞིན་བརྒྱུད་འཛུལ་ལོ། ༡༩ །

ཤེས་རབ་གྱི་པར་སྐྱེན་མི

| ཤེས་རབ་རྒྱ་མོ་འི་དེ་ཉིད་བརྟེན་པའི་མིག།
| སྲིད་པའི་ཅེ་པ་དུངས་ནས་འབྱོར་པའི་ལས།
| བརྒྱུད་རབ་ཀུན་ལས་བསྐྱབས་པའི་ཡོན་ཏན་གཏོར།
| བཏེ་སྐྱབས་སུ་སེམས་སྐྱོན་མེད་མཚོག་དུ་བྲགས།
| དེ་རྩེད་ཤེས་ནས་བར་འདོད་མཁས་པ་ལོས།
| ལས་དེ་འཕར་པ་དུ་མས་བརྒྱུད་པར་མཛོད།
| ཉམ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྩེད་བྱས།
| བར་འདོད་ལྷན་གྱང་དེ་བཞིན་བརྒྱུད་འཛུལ་ལོ། ༢༠ །

| ཅེ་གཅིག་བསམ་གཏན་ཅམ་ལ་འདོད་བ་ལི།
| ཅེ་པ་གཅོད་པའི་ཉམས་པ་མ་མཐོང་ཞིང།
| ཞི་གནས་ལས་ངང་ལུལ་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།
| རི་ཅམ་དབྱེད་གྱང་ཉོན་མེད་ས་མི་བརྒྱུག་པས།

| ཡིན་ལྷགས་སུ་ཐག་ཚོད་པའི་ཤེས་རབ་དེ།
 | གཡོ་མེད་ཞི་གནས་དྲེད་པ་བརྒྱུན་ནས་ནི།
 | མཐའ་བལ་དབྱ་མའི་རིགས་པའི་མཚན་རྗོན་གྱིས།
 | མཐའ་འཛིན་དཔེགས་གདུང་ཐངས་ཅད་འཛིགས་བྱེད་པའི།
 | ཚུལ་བཞིན་དབྱེད་པའི་ཡངས་པའི་ཤེས་རབ་གྱིས།
 | དེ་ཉིད་དོགས་པའི་སློབ་ཤོས་རྒྱས་པར་མཛོད།
 | རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྣམ་བུས།
 | ཐང་འདོད་བྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱེད་འཚལ་ལོ། 32 །
 | ཅེ་གཅིག་གོམས་པས་དྲིང་འཛིན་འབྱུང་བ་ནི།
 | རྣོས་པར་ཅི་འཚལ་ཚུལ་བཞིན་དབྱེད་པ་ཡི།
 | སོ་སོར་རྟོག་པ་ཡིས་ཀྱང་ཡིན་ལྷགས་ལ།
 | གཡོ་མེད་ཤིན་ཏུ་བདེན་པར་གནས་པ་ཡི།
 | དྲིང་འཛིན་བརྒྱུད་པར་མཐོང་ནས་ཞི་རྒྱལ་གཉིས།
 | རྒྱང་འབྲེལ་བསྐྱེད་པ་བརྩོན་རྣམས་ལ་མ་ཚན་ནོ།
 | རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྣམ་བུས།
 | ཐང་འདོད་བྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱེད་འཚལ་ལོ། 33 །
 | མཉམ་གཞག་ནས་སའའ་ལྷ་བུའི་རྫོང་ཉིད་དང་།
 | རྣོས་ཐོབ་རྒྱ་མ་ལྷ་བུའི་རྫོང་བ་གཉིས།
 | བསྐོབས་ནས་ཐངས་ཤེས་རྒྱང་དུ་འབྲེལ་བ་ཡིས།
 | རྒྱལ་སྤྲས་རྫོད་པའི་པ་དོལ་འབྲོ་བ་བསྐྱབས།
 | དེ་རྣམ་དོགས་ནས་སྤོགས་དེའི་ལས་ཤྱིས་ནི།
 | མིས་པ་མེད་པ་སྐལ་བཟང་རྣམས་ཀྱི་ལྷགས།
 | རྣལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྣམ་བུས།
 | ཐང་འདོད་བྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱེད་འཚལ་ལོ། 33 །

གསང་ལྷགས་རྗེ་རྗེ་ཐེག་པའི་ལམ།

| དེ་ལྟར་གྱུ་དང་འབྲས་བུའི་ཐེག་ཆེན་གྱི།
 | ལམ་མཚོ་གཞིས་ཀྱང་དགོས་པའི་ཐུན་མོང་ལམ།
 | རྗེ་བཞིན་བསྐྱེད་ནས་མཁས་པའི་དེད་དཔོན་གྱི།
 | མགོན་པ་བརྟེན་ནས་གྱུ་རྗེ་གྱུ་མཚོ་ཚེད།
 | ལྷགས་ནས་ཡོངས་རྫོགས་མནའག་བརྟེན་པ་དེས།
 | དཔ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་དང་ལྷན་པར་བྱས།
 | ལྷལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་ཉམས་ལེན་དེ་རྣམ་བྱས།
 | ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་བསྐྱེད་འཚལ་ལོ། ༢༠ ॥

| སང་གི་ཡིད་ལ་གོ་མས་པར་བྱ་རྗེར་དང་།
 | ལྷལ་བཟང་གཞན་ལའང་པན་པར་བྱ་བའི་རྗེར།
 | གྱུ་བ་བསྐྱེས་པའི་ཡོངས་རྫོགས་ཐེག་པའི་ལམ།
 | ལོ་སྤྱི་དང་གཞི་ལ་པེད་པའི་དགོ་པ་དེས།
 | འབྱོ་བ་ཀུན་ཀྱང་ནམ་དག་ལས་པཟང་དང་།
 | འབྲལ་མེད་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ནི་རྫོགས་ལས་འདེབས།
 | ལྷལ་འབྱོར་ངས་ཀྱང་རྫོགས་ལས་དེ་རྣམ་བྱས།
 | ཐར་འདོད་ཁྱེད་ཀྱང་དེ་བཞིན་འདེབས་འཚལ་ལོ། ༢༡ ॥

ཞེས་བྱང་ལྷལ་ལས་གྱི་རིམ་པའི་ཉམས་ལེན་གྱི་ནམ་པཞག་མདོའི་བསྐྱེས་ཏེ་བརྗོད་
 བྱང་དུ་བྱས་པ་འདི་ནི་མང་དུ་ཐོས་པའི་དགོ་སྤོང་སྤོང་པ་པ་རྫོགས་པུགས་པའི་དཔལ་
 གྱི་འབྲོག་རི་བོ་ཚེ་དགོ་ལྷན་ནམ་པར་གྱུ་བའི་གླིང་དུ་སྐྱུར་བའོ། ॥

HOMAGE TO MANJUSRI!

1. Thou whose body is born of goodness and a million perfections,
Thou whose Speech fulfils the hopes of countless beings,
Thou whose Mind accurately perceives all that can be known;
Lord of the Sakyas, I do homage to Thee!
2. Best of the spiritual sons of the incomparable Master,
Who bore the burden of the Buddha's universal mission,
Whose Incarnations are active in very many worlds,
Maitreya and Manjusri, I salute You!
3. The teachings of the Prajna-Paramita being so abstruse to grasp,
That their meanings have been truly expounded,
By Nagarjuna and Asanga, those Jewels of Zambudipa, the
continent of the East,
Famed throughout the three planes of existence, at whose feet
I bow!
4. Of the fine tradition handed down through these two vehicles,
Dealing with the path of profound Theory and the path of wide-
spread Action,
You made an abridgement of its essence which was Faultless,
O Atisa,
Keeper of the Treasury of the Teaching, I bow at your feet!
5. By using skilled methods arising out of loving conduct,
Brilliant Gurus gave to the fortunate ones the eye
For seeing all the sacred Scriptures and the best way
To achieve deliverance; to them I make obeisance!
6. For you who were the head ornament of the whole learned
world,
Nagarjuna and Asanga, the banner of your fame
Is glorious to all humanity; from you is handed down
The great tradition embodied in the Stages of the Path to Enli-
ghtenment.
For it fulfils all the noble aspirations of humanity;
It is the precious Wishing Gem of Teaching.
And the meeting of a thousand streams of scriptures forming
an Ocean of perfect exposition!

FOUR CHARACTERISTICS

7. Understanding of all the doctrines so perfectly in accord
And understanding of the sacred Scriptures arises,
The meaning of the Buddha's ideal is discovered,
Which affords protection from the abyss of great degeneration

- Therefore those many fortunate ones who were the learned ones of Tibet and India,
 Who applied this sublime exposition, the three kinds of Seekers;
 And who is there who is not deeply influenced by it?
8. That which constitutes the essence of the whole Scriptures
 If anyone reads and hears about the nature of this even once
 It will bring a flood of merit acquired by the hearing
 And the preaching of the Dharmas, hence contemplate on its meanings!

THE IMPORTANCE OF SPIRITUAL MASTER

9. Then you must realize that laying the foundation properly of the casual link of all the virtues in this life and the next is to follow a noble master in reverence and devotion, and to endure without giving up even at the cost of one's own life.
 Verily, please him by practising his teachings as the best form of worship!
 I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!

THE FUNDAMENTAL PATH COMMON TO "LESSOR SEEKERS"—BEGINNERS

10. This human body with the eight beneficial circumstances and opportunities is better than the Wishing Gem
 And as such it is found this once only;
 It is hard to find and easy to destroy like a lightning flash.
 When one has grasped the principle of all wordly action
 And understood that it is like flying chaff,
 One should always, day and night, be intentent on acquiring the essence of good action.
 I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!
11. After death there is no assurance of not being in miserable circumstances.
 The Triple Gem is a refuge from that fear.
 Therefore take to the refuge unswervingly
 And follow the precepts attentively and when you have thought carefully about Karma, good and bad,
 It is your responsibility what you apply in your life or what you abstain!
 I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!
12. Until one attains (again) a human body with consummate qualities,
 No progress in spiritual path is possible,
 Therefore study all its causes.

The three inlets, (body, speech, and mind,) are defiled with the mud of vice and immorality.

Equally important is it to cleanse oneself of bad Karma,
And to hold faithfully always to the Fourfold powers of virtues,
I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance,
do the same!

THE PATH FOR "INTERMEDIATE SEEKERS"

13. If one does not try to think about the fruits of Karma
The sincere urge for deliverance will not arise.
If one does not think of the cause of the cycle of *Samsara*
One does not know how to cut away its root.
So one must be aware of the bondage of this same *Samsara*
And hold to a regretful renunciation of the world.
I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance,
do the same!

THE PATH FOR "GREAT SEEKERS"

14. Determination (the taking of the Bodhisattva Vow) is the
central support of the Mahayana Path,
It is the foundation of all the great flood of noble action. It
produces the twin merits (by means of morality and knowledge)
as an alchemist produces gold, like a treasury of well being from
the accumulation of the highest merits.
Knowing this, the Bodhisattvas keep in the centre of their
minds the Supreme Spiritual Aim.
I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance,
do the same!

THE SIX PERFECTIONS

15. (1) The Perfection of Giving (generosity).
Generosity is the Wishing Gem that fulfils the hopes of men
It is an excellent weapon for cutting the knot of Miserliness.
It fashions the fearlessness and undaunted courage of the Bodhi-
sattvas.
It makes their good name spread in all directions ;
Understanding this the wise sacrifice their merit, property and
bodies for the benefit of others!
I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance,
do the same!
16. (2) The Perfection of Morality.
Morality is the water for the cleansing of the defilement of
bad conduct.

It is the light of the moon which cools the burning torment of bad thoughts.

It stands with the dignity of Mount Meru in the midst of mankind. To those who keep *sila* all men turn, without the threat of force being used.

Since holy men understand this, they hold to their normal vows guard them as they would their eyesight!

I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!

17. (3) The Perfection of Patience.

Patience is the best ornament for those who have power of endurance.

It is the finest form of self mortification (*tapas*) in the face of tormenting misery.

Like Garuda (the eagle), it destroys the vipers of anger.

It is a strong armour against abuse.

Understanding this, seekers of truth strive to practise patience in every possible way.

I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!

18. (4) The Perfection of Strenuousness

If one puts on the resolute and unchanging armour of energy Then understanding of the Buddha's teachings and awakening will grow like a waxing moon.

It will give meaning to all activity,

And whatever one undertakes will have a successful conclusion.

Understanding this Bodhasattvas emit a great wave of energy eliminating every form of inactivity!

I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same

19. (5) The Perfection of Meditative Concentration:

Samten, the Perfection of Concentration, is like a King reigning over the mind.

If aimed on a fixed point it is static like Mount Meru.

If projected, it will permeate all thoughts and will effect great bliss to body and mind.

Understanding this those who seek the truth shun idle thoughts as an enemy and persevere in meditation constantly

I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!

20. (6) The Perfection of Wisdom.

By the eye of infinitive Wisdom one understands the profundity of the absolute reality,

It is the way to cut at the root of *Samsara* (the cycle of existence).

It is the Treasure praised in all the Scriptures,

Famous as the brilliant light shining in the black night of our ignorance.

Understanding this the wise, who seek deliverance, set about striving hard along this path.

I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance, do the same!

21. By one pointed concentration alone, we cannot cut the root of *Samsara*, the suffering of the world.

On the other hand, without attaining the meditative absorptions, wisdom alone cannot eradicate craving, hatred and ignorance (the Three Poisons)

The highest wisdom that understands all should sit on the horse of motionless absorption.

And with the sharp blade of the unlimited logic of the Middle Way cut away all extreme views and delusions of mind.

By means of examining actually with vast knowledge

Progress is made in attaining the highest realization!

I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance, do the same!

22. There is no need to emphasise that samadhi is attained only by deep concentration.

It is attainable even by means of right analysis examining the true nature of reality.

Those who understand this and strive for the joint application of the twin principle of the meditative absorption and insight are to be admired!

I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance, do the same!

23. Samadhi perceives Sunyata as it were the Heavens,

Perception after samadhi is empty like a magical scene.

Meditating upon these two, those who achieve the perfection of Bodhisattva activities by the skilful means and insight are to be praised.

It is the tradition of the fortunate seekers never to be content with partial practice!

I, the seer, have practised thus : May you, who seek deliverance, do the same!

THE PATH OF VAJRAYANA

24. Thus, while practising properly the common practice necessary for both the excellent path of the Mahayana and the Vajrayana, one must rely upon and follow wise masters who bestow initiations into ocean of sacred tantras.

Then one should apply in one's life all the instructions, thereby achieve the purpose of his fortunate human life!

I, the seer, have practised thus : May you who seek deliverance, do the same!

25. For the purpose of remembering and making it clear in my own mind and in order to help other fortunate people, I have described in simple clear language the all inclusive Path which is pleasing to the Buddha. I would that, by this merit, the sublime Path may never be lost to all beings!
- I, the seer, have practised thus: May you, who seek deliverance, do the same!
- This abridged treatise on the Graded Path to Enlightenment has been composed for the purpose of remembering the Teaching by Lobzang Drakpa at the Gadan Monastery.
-